

**Title: Healing**  
**Passage: Luke 8:40-56**  
**Jamie Liley**  
**主題：神蹟-醫治**  
**經文：路加福音 8:40-56**  
**講員：杰米·利力**  
**2023年8月6日**

**敬拜詩歌一：Awake My Soul 我靈甦醒**

**詞曲 / Brooke Ligertwood 中譯詞 / 馮康恬 Audrey Feng 樂團/台南活水基督教會**

Verse 1 :

我真愛聽 救主聲音  
祂拖著 祂外袍 走進這地方  
人們禱告 獻上讚美  
祂卻能夠聽見信心

Chorus :

喔我的靈甦醒 興起來歌唱 向祂來歌唱

Verse 2 :

有個聲音 帶來改變 當神百姓都屈膝跪拜  
醒來吧 沈睡的人 是時候敬拜祂

Bridge :

當祂動工 當我禱告  
前方高牆 變為道路  
喔 每個應許都阿們；  
當祂動工 必定成就 地獄權勢 開始震動 人人尊崇 我主我王

Tag :

嘿喔 喔歡迎榮耀大君王進來；  
嘿喔 雙膝都跪下 來敬拜祂；  
嘿喔 不要再保留 全力讚美

**敬拜詩歌二：Rest On Us 造訪我們**

作詞、作曲者：Brandon Lake, Tony Brown, Elyssa Smith, Jonathan Jay, Rebekah White, Harvest Bashta 中譯詞：馮康恬 Audrey Feng 演出者：台南活水基督教會

Verse 1

神的靈在水面運行 運行在這裡  
降臨在我們身上  
造訪我們 造訪我們

Chorus

聖靈 當祢動工  
當祢充滿這裡  
撼動我的心  
祢在這 祢在這裡動工  
我在這 嚮求祢充滿我

Verse 2

烈火和風 來吧 再次動工  
打開天堂門 來釋放祢國  
造訪我們 造訪我們

Bridge

聖靈 聖靈  
造訪我們  
只渴望祢 我們要祢

**敬拜诗歌三：Breathe 气息**

**詞曲：Marie Barnett 撒拉弗敬拜事奉團隊**

這是我心所求 這是我心所求  
你聖潔同在 進入我心  
這是我心渴慕 這是我心渴慕  
你至聖話語 向我訴說

而我 多麼需要你  
而我 不能失去你  
不能失去你

**Thesis: At the intersection of our desperate faith and the power of God is a miracle.**

**主題：在我們極度渴望的信仰與上帝力量的交匯處，就有奇蹟。**

Can you believe we're already in August? The summer is flying by and what I thought was going to be restful has turned out to be quite full! Anyone else?

你能相信我們已經到了八月了嗎？夏天飛逝，我原以為會很休閒，結果卻變得非常充實！還有其他人有同感嗎？

I had grand plans of slowing down, taking vacations, and having "nothing" on the calendar. Then in true-to-me style I filled it up. My husband and I do have some good rhythms of slowing down though. In the evening once everything is finished, cleaned, and reset for the next day we sit down on the couch and have shows we watch through. Recently Guardians of the Galaxy and Flash both came out. We're a Marvel house, but hot take we thought Flash was better.

我要放慢宏偉計劃的腳步，去休假，並且沒有任何事情在日程安排上。然後我以真實的自我來填充自己。不過，我和我丈夫確實能和諧一起放慢節奏。晚上，當一切事情都完成、清理乾淨並準備好迎接第二天的時候，我們坐在沙發上看一些電視節目。最近，《銀河護衛隊》和《閃電俠》都上映了。我們是漫威影迷，但我們的看法是，認為《閃電俠》更好。

I'll just pause here and say I'm definitely about to give some spoilers to the Flash movie. Now is your time to decide whether you wanna stay or leave.

在這裡我要暫停一下，並聲明我即將透露《閃電俠》電影的一些劇情，現在是你決定是否要留下的時候了。

Ok back to the show.

好了，回到電影內容。

I kind of feel bad because in the Marvel universe, the past few movies and shows are all about time travel and the multiverse, so when we were watching Flash it seemed ... unfair?

我對有點不好的感覺，因為在漫威電影宇宙中，過去幾部電影和電視劇都是關於時間旅行和多元宇宙的，所以當我們看《閃電俠》時，感覺...有點不公平？

Essentially the Flash learns if he runs fast enough he can travel back in time. For him this is significant because his mom died when he was young and is now able to see her again. Well like any good time travel plot goes, you're not supposed to interact with your past self because blah blah blah, and as every story plays out he is stuck in an alternate universe, meets his past self, things go terribly wrong. Flash 1 is able to heal from the trauma but Flash 2 keeps going back to stop certain other main characters from dying. Flash 1 quickly realizes it doesn't matter how many times you try to change the outcome of an event, certain things are bound to happen.

基本上，閃電俠知道，如果他跑得足夠快，他可以穿越時間。對他來說，這非常重要，因為他的媽媽在他年幼時去世，現在他可以再次見到她。然而，就像任何經典的時間旅行情節一樣，你不應該與過去的自己互動，因為啥啥啥，故事發展下來他陷入了一個平行宇宙，遇到了他的過去自己，情況變得非常糟糕。閃電俠1能夠從創傷中康復，但閃電俠2卻一直試圖阻止其他主要角色的死亡。閃電俠1很快意識到，無論你嘗試多少次改變事件的結果，某些事情注定會發生。

They call these inevitable intersections  
他們稱之為不可避免的交匯點。

Inevitable intersections are events in time that are going to or have to happen, so if you jump through time and space however many times you want, Micheal Keaton Batman is going to die every time. 不可避免的交匯點是時間中即將發生或必鬚髮生的事件，所以無論你如何多次穿越時間和空間，邁克爾·基頓版的蝙蝠俠每次都會死去。

I warned you I was going to spoil it.  
我警告過你我會洩露劇情的。

Pause. I am not about to argue the theology of inevitable intersections (though that would be super fun to study), but there is something very intriguing about connecting timing to purpose. 好了。我不打算爭論不可避免的交匯點的神學問題（雖然這將是非常有趣的研究課題），但將時間與目的聯繫起來確實非常引人入勝。

A few years ago I was reading the story we're looking into today and the timing of these healings stuck out to me. What seem like "coincidences" are divine moments that call the people in this story-- and us-- into deeper faith as we examine our own desires and expectations. What happens when we find ourselves at the intersection of desperation and the power of God? 幾年前，我閱讀了今天要探討的故事，其中的治愈時機引起了我的注意。那些看似“巧合”的時刻其實是神聖的時刻，呼喚著這個故事中的人們——也包括我們——深入信仰，審視我們自己的慾望和期待。當我們發現自己處在絕望和上帝的力量的交匯點上時，會發生什麼奇蹟呢？

The story we have today is found in 3 of the 4 Gospels.  
今天我們要講述的故事在四部福音書中有三部記載了。

## READ PASSAGE.

閱讀經文

**LUKE 8:40-56 NIV 40** Now when Jesus returned, a crowd welcomed him, for they were all expecting him. **41** Then a man named Jairus, a synagogue leader, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house **42** because his only daughter, a girl of about twelve, was dying. As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him. **43** And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years,<sup>[c]</sup> but no one could heal her. **44** She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped. **45** "Who touched me?" Jesus asked. When they all denied it, Peter said, "Master, the people are crowding and pressing against you." **46** But Jesus said, "Someone touched me; I know that power has gone out from me." **47** Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed. **48** Then he said to her, "Daughter, your faith has healed you. Go in peace." **49** While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue leader. "Your daughter is dead," he said. "Don't bother the teacher anymore." **50** Hearing this, Jesus said to Jairus, "Don't be afraid; just believe, and she will be healed." **51** When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child's father and mother. **52** Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. "Stop wailing," Jesus said. "She is not dead but asleep." **53** They laughed at him, knowing that she

was dead. **54** But he took her by the hand and said, "My child, get up!" **55** Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. **56** Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

路加福音 8:40-56 : 40 耶穌回到對岸，受到等候在那裡的百姓的歡迎。 41 一個名叫雅魯的會堂主管走過來俯伏在耶穌腳前，求耶穌到他家去，因為他有一個大約十二歲的獨生女快要死了。 42 耶穌前去雅魯家的時候，人群擁擠著祂。 43 有一個患了十二年血漏病的婦人耗盡了積蓄，到處求醫，但沒有人能醫治她。 44 婦人擠到耶穌的背後，摸了一下祂衣服的穗邊，她的血漏立刻止住了。 45 耶穌問：“誰摸我？”沒有人說摸過祂。彼得說：“老師，眾人都在擁擠你。” 46 耶穌卻說：“一定有人摸了我，因為我感覺有能力從我身上出去。” 47 那婦人知道無法隱瞞，就戰戰兢兢地走過來，俯伏在耶穌腳前，把她摸了耶穌的衣裳後頑疾馬上痊癒的始末當眾說了出來。 48 耶穌對她說：“女兒，你的信心救了你！安心回去吧。” 49 耶穌還在說話的時候，有人從雅魯家趕來，對雅魯說：“你的女兒已經死了，不用麻煩老師了。” 50 耶穌聽見，就對雅魯說：“不要怕，只要信。你的女兒一定會好的！” 51 到了雅魯家，耶穌只准彼得、雅各、約翰和雅魯夫婦跟祂進去。 52 屋內的人都在為那女孩哀傷哭泣，耶穌說：“不要哭，她沒有死，只是睡著了。” 53 眾人就譏笑祂，因為他們明明知道那女孩死了。 54 耶穌拉著那女孩的手，說：“孩子，起來！” 55 她的靈魂就回來了，她立刻站了起來。耶穌吩咐人給她東西吃。 56 她的父母非常驚訝，耶穌卻囑咐他們不要把這事傳開。

## **POINT 1: Time 第1點：時間**

Before we dive into talking about healing, which is our miracle focus today, I want to point out something really significant. 在我們深入討論醫治（這是我們今天的奇蹟焦點）之前，我想指出一些非常重要的事情。

The woman was subject to bleeding for about 12 years, and the little girl who died was about 12 years old. 該女子血漏約12年，死亡的小女孩約12歲。

This means something happened 12 years ago: the best thing: a daughter was born, and the worst: a woman became sick. For twelve years these two women's lives were traveling toward each other. But they didn't know it. 這意味著 12 年前發生了一些事情：最好的事情：一個女兒出生，最糟糕的事情：一個女人生病了。十二年來，這兩個女人的生活一直在走嚮彼此，但她們並不知道。

Perspective wise, the woman's eyes were set ahead hoping that she would find her healing. Of course she was aware of what she was dealing with and she did everything she could to find her cure. 從視角來看，這位女士的眼睛註視著前方，希望她能找到醫治的方法。當然，她知道自己正在面對什麼，並儘一切努力尋找治療方法。

The little girl might have just been living her life having no idea she was on the cusp of death. Both moving toward a healing miracle. 這個小女孩可能剛剛過著自己的生活，卻不知道自己正處於死亡邊緣。兩人都朝著醫治奇蹟邁進。

The fact that these two women were healed on the same day from an event that happened years before at about the same time really opened my eyes to what healing is. 事實上，這兩個女人在同一天從幾年前大約同一時間發生的事件中得到醫治，這確實讓我看到了醫治是什麼。

**TRANSITION:** Healing can have a bad rap. 過渡：醫治可能會有不好的名聲。

**POINT 2: Healing.** 第2點：醫治。

It is not lost on me that many of us in this room today have been taught or hurt by teachings on healing or expectations on healing. I don't think I'm going to fix that for everyone in here, but I at least want to recognize we've got a lot of angles this could take. 我並沒有忘記，今天在座的許多人都曾因關於醫治的教導或對醫治的期望而受到教導或傷害。我不認為我會為這裡的每個人解決這個問題，但我至少想認識到我們可以從很多角度來解決這個問題。

When I was in Bible college we were talking about healing in one of our classes and watching videos of street healing. You have an evangelist on the street go up to someone and say "You've got pain in your knee." and while laying hands "In the name of Jesus be healed. Do you feel that tingle, do you feel that warmth? Now get up and walk!" and the person starts crying, is up walking around, "I couldn't hardly walk for days but now I'm able to run!". Or pastors in a church service calling people out with specific things they're dealing with and telling them to be healed. It's grand. It's theatrical. 當我在聖經學院時，我們在一堂課上談論醫治並觀看街頭醫治的視頻。街上有一位傳道者走到某人面前說：“妳的膝蓋疼。”並在按手時“奉耶穌的名得醫治。妳感受到那種刺痛，感受到那種溫暖嗎？現在就起來走吧！”這個人開始哭泣，站起來走來走去，“我好多天都幾乎不能走路，但現在我可以跑了！”。或者牧師在教堂禮拜中呼喚人們說出他們正在處理的具體事情並告訴他們得到醫治。真是盛大啊這是戲劇性的。

I want to believe it. I really do. I want to take these at face value and have my faith expand in awe and wonder but too many times we hear it was all fake. It was actors, the person was never sick, the pastor had looked into the person's history. 我想相信它。我真的這麼做。我想從表面上理解這些，並讓我的信仰在敬畏和驚奇中擴展，但很多時候我們聽到這都是假的。這是演員，這個人從來沒有生病過，牧師調查過這個人的歷史。

These types of stories really messed with my faith for a while. At times I found myself not believing it could really happen at all. Other times I thought that if I prayed the right words or did the right thing I was the one to produce the stories or the miracles. Have you found yourself there too? If we've been following Jesus for a long time we think we've got it figured out. And if we're new to following Jesus we're looking for the method - the steps to follow. If we're promised a life of abundance and wholeness, how do we get there? 這些類型的故事確實一度擾亂了我的信仰。有時我發現自己根本不相信這真的會發生。其它時候我想，如果我祈禱正確的話或做正確的事，我就是創造故事或奇蹟的人。妳是否也發現自己也在那裡？如果我們跟隨耶穌很長時間，我們就會認為我們已經明白了。如果我們是跟隨耶穌的新人，我們就會尋找方法——要遵循的步驟。如果我們被許諾過上豐富而完整的生活，我們該如何實現呢

?

Healing is the process of becoming healthy or whole again. In the Kingdom of Heaven, healing isn't a return to, it's growing into, converting, becoming, transforming into wholeness. In the Kingdom of Heaven, the miracles we see aren't just the vision, the hearing, the standing. Overlaid on these outward signs is a film of Heaven. 醫治是再次變得健康或完整的過程。在天國裏，醫治不是回歸，而是成長、轉變、轉變為完整。在天國裏，我們看到的奇蹟不僅僅是視覺、聽覺、站立。覆蓋在這些外在標誌上的是一層天堂的薄膜。

National Treasure - Ben Franklin glasses. Depending on how the lenses are lined up, you see different clues to the map. 國寶 - 本·富蘭克林眼鏡。根據鏡頭的不同排列方式，你會在地圖上看到不同的線索。

Certain combinations give you just enough, but all together laid over and you see the full picture. 某些組合給你的就足夠了，但是放在一起你可以看到整個畫面。

We have these two stories today lined up with each other. Independently they give us a great example of a miracle, a woman healed of bleeding, a little girl raised from the dead. But together we have a more full picture. 今天我們把兩個故事放在一起。它們獨立地為我們提供了一個偉大神蹟的例子，一位患血漏的婦人被醫治，一個小女孩死裡復活。但在一起我們就有了更全面的畫面。

A woman was healed. But we also have the healing of Peter's faith. A movement of him toward wholeness by expanding his understanding of the power of God in Jesus. I don't know if the crowd stopped and hushed while Jesus spoke to her, but through her testimony, the town was healed. She went from being the well known unclean to walking the streets testifying the power of Jesus. It's an obvious healing that the little girl was brought back to life. But the hearts of the mourning and grieving were healed. Jairus is a synagogue official. Church leadership has a moment of healing through Jairus. 一位婦人被醫治。但是我們也得到了彼得信心的醫治。通過擴展他對神在耶穌里大能的理解，他走向了完整。我不知道在耶穌跟她說話的時候，是否人群停下來安靜下來，但是通過她的見證，整個城鎮得到醫治。她從眾所周知的不潔淨走到大街上見證耶穌的大能。小女孩復活了，這顯然是醫治。但是哀悼和悲傷了心靈得到了醫治。睚魯是會堂的官員。教會的領袖通過睚魯得到了醫治的時刻。

We're looking at desperate situations with an absolute need and desire for God to intervene, and expectation: that if they went to Jesus, something could happen. 我們正在面臨絕望的情況下，完全需要和渴望神的介入，希望：如果他們去到耶穌那裡，有些事情就會發生。

I served at Day camp a few weeks ago as a small group leader for 3rd graders. One day we had a game where we passed out pictures of different people that kids each got one of. They had to describe the person on the card without giving it away too much. 週前我服侍日間營，作為三年級的小組組長。一天我們玩一個遊戲，我們分發不同人的照片，每個孩子都有一張。他們必須描述卡片上的這個人，但是不能洩露太多。

The first kid went and said “hmm. This is someone who does magic tricks”. Any guesses on who he was describing? Yea, a magician. 第一個孩子走上前說“嗯，這是一個會做魔術的人”。有人猜到他是誰了嗎？對的，一位魔術師。

It went around the group and the last girl had Jesus. I was very interested in what she was going to say. I assumed “Son of God” or “Died on the Cross.” 它繞著人群轉了一圈後，最後一個女孩拿到了耶穌。我對她要說的話很感興趣。我猜想“神的兒子”或者“死在十字架上。”

What she said was “This person performed a lot of miracles”.她說的是“這個人行了許多的神蹟。”

This is the reputation of Jesus, which is why the woman and Jairus went up to him on that day. They didn't know for certain that something *would* happen but they knew something *could*. 這就是耶穌的名聲。這就是那天婦人和睚魯去找他的原因。他們不知道會發生什麼事情，但是他們知道會有事情發生。

On this day they were desperate. At rock bottom with no other place to turn. They asked themselves “where do I go?” “to whom do I run?” And into their memory came Jesus - 在這天，他們絕望了。處在谷底，沒有反轉的機會。他們問自己“我去哪裡？”“我去找誰？”然後耶穌進入他們的記憶中 -

They had already seen miracles happen through Jesus. They believed in what Jesus could do because of what they had seen around Him. Healing, teaching, being. Everywhere He went a ripple effect of lives changed around Him. Whether they realized it or not, this desperation produced faith. Faith isn't believing in what you can't see. It's believing what you can't see based on what you can. 他們已經通過耶穌看到神蹟發生。他們相信耶穌可以做到，因為他們看到祂周圍發生的一切。醫治、教導、存在。無論他走到哪裡，祂周圍的生命都發生了連鎖反應。信心不是相信你看不到的東西。它是基於你看到的東西相信你看不到的東西。

So as this twelve year journey was nearing its end, a woman strapped on her sandals, a man grabbed his bag, and with desperation and expectation they moved toward Jesus. 於是當12年的旅程接近尾聲，婦人系上她的涼鞋，男人抓起他的包，帶著絕望和期望，他們走向耶穌。

**TRANSITION:** What do they encounter? The power of God. 过渡：他們遇到了什麼？神的大能。

**POINT 3: Power. 第三點：能力。**

In verse 46, Jesus knows someone touched Him because the power had gone out from Him. 在第 46 節中，耶穌知道有人摸了他，因為能力從他身上出去了。

This is a very funny scene to think about. They're barely able to walk through the crowd how packed it is, and Jesus says someone touched Him. Of course Peter's probably thinking how do I respond without being condescending. But the touch Jesus is talking about is a transfer. It's not a bump into, it's a reach of faith. 這是一個非常有趣的場景。他們幾乎無法穿過擁擠的人群，耶穌卻說有人摸了他。當然，彼得可能在想我該如何回應而不顯得態度居高臨下。但耶穌所說的觸摸是一種轉移。這不是一次偶然撞倒，而是一種信仰的觸達。

In Acts 2 Luke quotes the book of Joel. Verse 17 says "in the last days I will pour out my Spirit on all people." The young will see visions and the old will dream dreams. 在使徒行傳第二章中，路加引用了約珥書。第17節說：“在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡有血氣的。”年輕人會看到異象，老年人會做夢。

The power of God on all people - this means the unclean, the young, the doubting, the desperate. 上帝的能力在所有的人身上——這意味著不潔的人、年輕人、懷疑的人、絕望的人。

Healing isn't for those who "have it all figured out". Jesus doesn't come to hero the "good" people out of the presence of the "bad". 治愈不適合那些“已經弄清楚一切”的人。耶穌來並不是要拯救“好”人擺脫“壞”人的影響。

He comes to transform our perspective and expectations. To increase our faith. 他來改變我們的觀點和期望。來增加我們的信心。

Sometimes we experience an answer to our prayers in the way we expect, other times our prayers are answered in ways we don't expect. The point isn't to get something out of it, but that your eyes would be opened to the miracles all around us. Beyond the obvious, there's a bigger miracle: The power of God is revealed and poured out on people. 有時我們的禱告會以我們期望的方式得到回應，有時我們的禱告會以我們意想不到的方式得到回應。重點不是從中得到什麼，而是你的眼睛會睜開，看到我們周圍的奇蹟。除了顯而易見的事情之外，還有一個更大的奇蹟：上帝的能力被揭示並傾注在人們身上。

This is what we desperately need. We need His transforming power. 這是我們迫切需要的。我們需要他改變的能力。

I get it. Healing is hard. Recovery is hard. The process of becoming whole is hard. 我知道。醫治是困難的。恢復是困難的。變得完整的過程是艱難的。

But this is the heart of the Lord: That you would be made whole. 但這就是主的心意：願你痊癒。

That the power of God would pour out from Him and rest on you. Rest on ALL people. 神的能力會從祂身上傾倒出來並落在你身上。落在所有人身上。

**TRANSITION:** Do you need a miracle? 過渡: 你需要奇蹟嗎？

**ACTION:** 行動：

Move toward God. pray, reach out, kneel. Do what you've got to do to posture yourself to receive His power. It's not about saying the right words or knowing all the right things, it's about searching your heart, finding that deep down we are all desperate for a touch of the Holy Spirit. 走向上帝。禱告、伸出手、跪下。做你必須做的事情，讓自己做好準備接受他的能力。這不是要說正確的話或知道所有正確的事情，而是要省察你的心，發現我們內心深處都渴望聖靈的觸摸。

A miracle is waiting for you. But you can't make it happen. You're not strong or smart or powerful enough. You can't stop your bleeding or raise yourself from the dead. 奇蹟正在等著你。但你無法讓它發生。你不夠堅強、不夠聰明、不夠強大。你無法止血，也無法讓自己從死裡復活。

But God can. 但神可以。

Are you in need of healing? Ask. 你需要治愈嗎？求問祂。

Are you in need of more faith? Ask. 你需要更多的信心嗎？求問祂。

Are you staring at something dead or dying having no idea how you're going to get through? Ask the Spirit to come. 你是否正盯著一些死去或垂死的東西，不知道如何度過？求聖靈降臨。

When the little girl in my small group said Jesus was someone who performed miracles, I seized that opportunity real quick. I asked, "Have any of you experienced a miracle?" One kid said, "I used to be afraid of the dark, but then I prayed and I'm not so afraid anymore." Another got stuck in a closet while playing hide and seek and she prayed and her brother came and freed her. 當我小組中的小女孩說耶穌是創造奇蹟的人時，我很快抓住了這個機會。我問：“你們中有人經歷過奇蹟嗎？”一個孩子說：“我以前很怕黑，但後來我禱告了，我就不再那麼害怕了。”另一個人在玩捉迷藏時被困在壁櫥裡，她禱告，她的兄弟來救了她。

As a group we got to give one girl her very first Bible. And we all cheered. 作為一個小組，我們得以送給一個女孩她的第一本聖經。我們都為此歡呼。

It doesn't matter big or small, the Lord will pick the perfect time to meet you and pour out His power on you. This season you're in right now might be the start of your miracle. You might be 12 years in the

making. Don't lose faith. Instead, allow yourself to become desperate. Allow your faith to be bold. As our faith increases so does the power of God. And vice versa: Every time God reveals His power to us it is to increase our faith. 事情無論大小，主都會選擇最佳的時間來見你，並將他的能力傾倒在你身上。你現在所處的這個季節可能是你奇蹟的開始。你可能需要12年的時間才能成長。不要失去信心。相反，允許自己變得絕望。允許你的信念大膽勇敢。當我們的信心增強時，神的能力也會增強。反之亦然：每次神向我們顯明他的大能時，都是為了增強我們的信心。

I think we now know what happens when our desperation becomes faith and intersects with the power of God. Something really beautiful. A miracle. 我想我們現在知道當我們的絕望變成信仰並與神的力量相交融時會發生什麼。會出現美好的事情。一個奇蹟。

We're going to use the rest of our time together to respond. Anyone with a name tag is ready to pray with you if you want to join with someone. If you feel like worshipping and responding on your own, feel free to do that as well. 我們將利用剩下的時間一起做出回應。如果你想與某人一起祈禱，任何帶有名牌的人都準備好與你一起祈禱。如果你想自己敬拜並做出回應，也可以隨意這樣做。

But please, whatever you choose to do, don't check out. Engage. Posture yourself to receive the power of God. I don't know if something *will* happen for you right now, but I believe that something *can*. 但請大家無論選擇做什麼，都不要想離開。參與進來。預備好自己來接受神的力量。我不知道現在是否會發生什麼在你身上，但我相信這是可能的。

### **RESPONSE SONG 回應敬拜詩歌**

Our passage ends with Jesus moving on to the next miracle, and leaving the power of God poured out on the people. 我們的經文結束於耶穌繼續下一個奇蹟，並將神的能力傾注在人們身上。

Would you open your hands to receive the Benediction? 你願意張開雙手接受祝禱嗎？

### **BENEDICTION: 祝禱**

May we be people desperate for the outpouring of the Spirit of God. 願弟兄姊妹成為迫切需要神的靈澆灌的人。

May we be people expectant that a miracle is possible in our own lives. 願我們成為期待自己生命中可以出現奇蹟的人。

In the words of Jesus "God in Peace" 以耶穌 '和平之神' 的話語，以祂的聖名，阿門！